Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 8 (1954)

Heft: 5

Artikel: Fabrikneubau der Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen = Nouvelle

fabrique des Laboratoires Hausmann S.A., St-Gall = New laboratory

building of Hausmann Ltd., St. Gallen

Autor: Glaus, Otto

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-328779

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

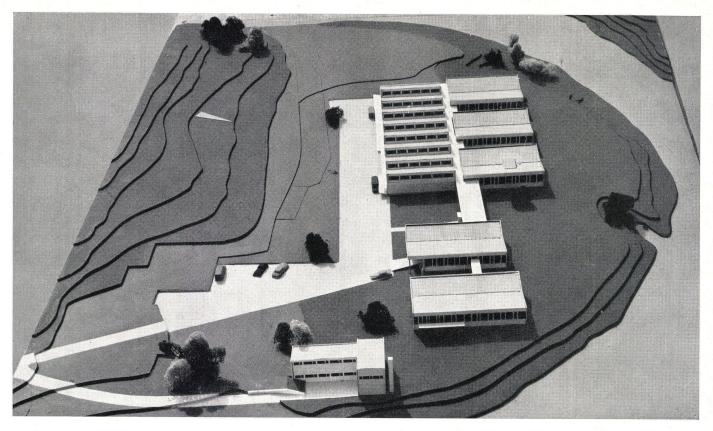
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Modellansicht / Vue du modèle / Model view

Fabrikneubau der Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen

Nouvelle fabrique des Laboratoires Hausmann S.A., St-Gall

New laboratory building of Hausmann Ltd., St. Gallen

Architekt: Otto Glaus, BSA/SIA,

Zürich

Mitarbeiter: Jean Messerli, Architekt,

Heribert Stadlin, Architekt,

Ingenieur Dr. G. Kruck,

Zürich

Situation / Site 1:5000

- I Im Bau / En cours de construction / Under construction
- II Geplante Erweiterung / Agrandissement prévu / Plan-
- A Chemische Abteilung / Département chimique / Chemical department
- Galenische Abteilung und Tablettierung / Département des médicaments galéniques et confection des comprimés / Galenical department and tablet preparations
- C Ampullen-Abteilung / Département des ampoules / Ampule department
- D Büros / Bureaux / Offices
- Wissenschaftliche Abteilung / Département scientifique / Scientific department
- Lagerhalle / Salle d'entrepôt / Storage hall
- G Rohmateriallager / Entrepôt des matières premières / Raw material store
- H Rohproduktion / Production brute / Raw products
- l Verwaltungsgebäude / Bâtiment administratif / Administration building
- 1 Bestehendes Bauernhaus / Ferme existante / Farm build-
- bestenences paderiniaus / reinie existante / reinie boning on the site
 Wohnhaus mit eingebauter Kantine / Habitation avec
 réfectoire / Accommodation building with canteen
 Umgebaute Garagen / Garages transformés / Re-built
- garages 4 Neues Kesselhaus / Nouvelles chaudières / New boiler
- 5 Neue Kläranlage / Nouvelle installation de puri-fication d'eau / New clarifying plant 6 Elektrische Zentrale / Centrale électrique / Power house 7 Tankanlage / Citernes / Tank installation

Der Neubau der chemischen Fabrik für die Laboratorien Hausmann AG, St. Gallen, ist ein seltenes Beispiel einer weitsichtigen und großzügigen Planung seitens der Bauherrschaft. Die in einem Wohngebiet liegende alte Fabrik sollte vergrößert und ausgebaut werden. Im Laufe der Untersuchungen wurde aus Gründen der unerwünschten städtebaulichen Auswirkung sowie der durch die chemische Produktion entstehenden unangenehmen Geruchbelästigung ein neuer Standort gesucht. Da ein wirklich rationeller, ausbaufähiger Betrieb mit großzügiger Erweiterungsmöglichkeit entwickelt werden sollte, wurde beschlossen, die Fabrik an den Stadtrand zu verlegen und neu aufzubauen.

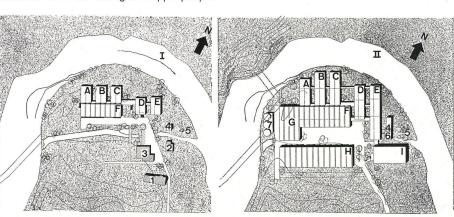
Das Raumprogramm gliedert sich in sieben Abteilungen:

- 1. Verwaltung
- 2. Wissenschaft
- 3. Ampullenabteilung
- 4. Galenische Abteilung
- 5. Chemische Abteilung
- 6. Lager und Versand
- 7. Werkzentrale.

Die strikte Forderung der Direktion, daß jede Abteilung in drei Richtungen Ausbaumöglichkeiten bieten sollte, führte zum einstöckigen Pavillonsystem an einem zentralen »Nervenstrang«, in dem sich der Fabrikkorridor mit allen Installationsleitungen befindet. Die Werkzentrale ist in der heutigen Etappe peripher

situiert, wird jedoch bei jedem Weiterausbau zum Zentrumspunkt.

Da Materialien von großer Brennbarkeit verarbeitet werden, wurde eine Eisenbetonkonstruktion gewählt. Aus der Tendenz, im Innern der Gebäude jede nur mögliche Ausbaufreiheit zu wahren, sowie aus dem Wunsch heraus, das Maximum an Sicht in den vielen unterteilten Arbeitsräumen zu erhalten, wurde eine Perrondachkonstruktion mit nur sehr leichten Außenstützen und starkem, längslaufendem Mittelträger sowie nach außen ansteigendem Dach entwickelt. Alle Fassadenelemente sind nichttragende, aufgeschraubte, entweder in Glas oder mit Eternit ausgefachte oder verkleidete Rahmenelemente. Die Steinwände sind nichttragende Kalksandsteinmauern. Die gesamte Außenhaut kann jederzeit ohne bauliche Schwierigkeit demontiert und geändert werden.



Grundriß Erdgeschoß / Plan du rez-de-chaussée / Plan of ground floor 1:600

- 1 Innere Einteilung noch nicht bestimmt / Division in-térieure inconnue/Interior arrangement not yet decided 2 WC
- 3 Galenischer Raum / Salle des médicaments galéniques / Galenical section
- 4 Zwischenlager / Entrepôt intermédiaire / Intermediate
- 5 Tablettierung / Confection des comprimés / Tablet
- preparation
 6 Granulation
 7 Zwischenraum / Chambre intermédiaire / Intermediate
- room

 8 Dragierung / Confection des dragées / Pill coating

 9 Spülraum / Salle de rinçage / Rinsing room

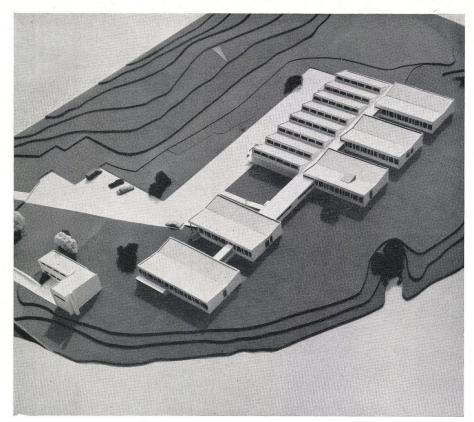
 10 EBplatz / Coin des repas / Dining room

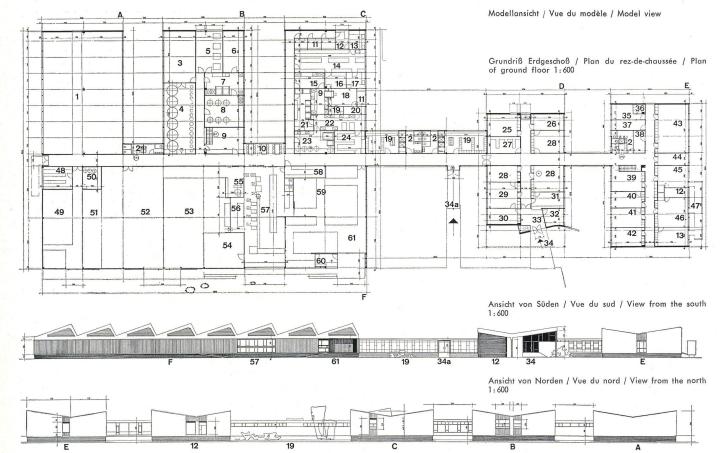
 11 Kojen / Cabines / Bunks

 12 Büro / Bureau / Office

- 13 Labor / Laboratoire / Laboratory 14 Lösungsraum / Salle de dilution / Solutions room
- 15 Holofusin 16 Destillierraum / Salle de distillation / Distilling room
- 17 Aseptischer Lösungsraum / Salle de dilution aseptique / Aseptic solutions room
- Aseptischer Abfüllraum / Salle de remplissage asep-tique / Aseptic filling room
 Garderoben / Vestiaires / Cloakrooms
 Vorraum / Antichambre / Anteroom

- 21 Trockensterilisation / Stérilisation à sec / Dry sterilization
- 22 Waschraum / Salle de lavage / Washroom
- 23 Autoklaven / Autoclaves
- Vorräte / Provisions / Stores
- 25 Sitzungszimmer / Salle de conférences / Conference
- room 26 Sekretärin / Secrétaire / Secretary
- 27 Archiv / Archives / Records 28 Direktion / Direction / Manager's office
- 29 Propaganda / Publicité / Publicity
- 30 Export / Exportation / Exports 31 Empfang / Réception / Reception
- 32 Vertreter / Représentants / Representatives





- 33 Halle / Hall
- 34 Büroeingang / Entrée des bureaux / Office entrance 34a Arbeitereingang / Entrée des employés / Workers'
- entrance

- entrance
 35 Material / Matériaux / Materials
 36 Putzraum / Débarras / Cleaning room
 37 Kaltraum / Chambre frigorifique / Cold room
 38 Fotos / Photographie / Photography
 39 Bibliothek / Bibliothèque / Library
 40 Chemiker / Chimiste / Chemist
 41 Assistentenlabor / Laboratoire des assistants / Assistants' Laboratory
 42 Physikalisches Labor / Laboratoire physique / Physical laboratory
- laboratory
 43 Pharmakologisches Labor
- 43 Pharmakologisches Labor / Laboratoire pharma-cologique / Pharmacological laboratory 44 Dauerversuche / Essais de longue durée / Continuous tests

- 45 Analytisches Labor / Laboratoire analytique / Analytical laboratory
 46 Organisches Labor / Laboratoire organique / Organic laboratory
 47 Stinkbalkon / Balcon de gaz / Gas balcony
 48 Feuergefährliche Chemikalien / Produits chimiques inflammables / Inflammable chemicals
 49 Chemikalienkare / Entrephyl de produits chimiques /
- 49 Chemikalienlager / Entrepôt de produits chimiques / Chemicals store 50 Umschüttraum / Salle de transbordement / Decanting
- Rohmateriallager / Entrepôt de matières premières /
- Raw material store 52 Flaschenlager / Entrepôt des flacons / Bottle store 53 Kartonlager / Entrepôt de carton / Packaging store 54 Kistenlager / Entrepôt de caisses / Crate store
- 55 Etikettendruckerei / Impression des étiquettes / Labelprinting shop

- 56 Schachtelzubereitung / Confection des boîtes / Boxing 57 Packraum / Salle d'emballage / Packing room 58 Quarantänelager / Entrepôt de quarantaine / Quaran-
- Fertigwarenlager / Entrepôt des produits finis / Finished goods store 60 Speditionschef / Chef de l'expédition / Dispatch
- 61 Spedition / Expédition / Dispatch room